

**РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ,
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**

ЭСПРЕССО КОФЕМАШИНА

IBERITAL
Junior

МОДЕЛЬ: IBERITAL JUNIOR, 2 ГРУППЫ

Оглавление

Важные указания	3
Технические характеристики	6
1.- Инструкции для пользователя.	7
1.1.- Описание.....	7
1.2.- Подготовка и подключение.....	8
1.3.- Программирование панели доз.....	9
1.4.- Кран подачи горячей воды.....	11
1.5.- Кран подачи пара.....	11
1.6.- Ежедневный уход.....	12
1.7.- Фильтр - умягчитель воды. (Не включен в комплект)	12
2.- Инструкции для инженера.	13
2.1.- Описание внутреннего устройства.....	13
2.2.- Подключение к центральному водопроводу.....	13
2.3.- Подключение к электросети.....	13
2.4.- Группы пролива.....	15
2.5.- Бойлер.....	15
2.5.1.- Аварийный клапан.....	
2.5.2.- Антидепресссионный клапан.....	
2.5.3.- Система автоматического заполнения бойлера.....	
2.5.4.- Обратно-перепускной клапан.....	
2.6.- Электронасос.....	16
3.- Сертификация продукции.....	17

ВАЖНО: В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ СОДЕРЖИТСЯ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ. ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТЕ И ТЩАТЕЛЬНО СОБЛЮДАЙТЕ НИЖЕСЛЕДУЮЩИЕ УКАЗАНИЯ В ПРОЦЕССЕ УСТАНОВКИ, ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЯ МАШИНЫ.

Перед подключением внимательно изучите настоящие инструкции:

- 1) Сохраните это руководство для дальнейших консультаций.
- 2) Проверьте наличие всех компонентов.

Упаковку (пластиковые мешки, картонные коробки, скобы и т.д.) нельзя оставлять в местах доступных детям, так как они представляют потенциальную опасность для детей.

- 3) До подключения машины, проверьте, что показатели указанные в заводской табличке расположенной с левой стороны машины (16), отвечают характеристикам используемой Вами электрической сети.

Установка машины должна отвечать местным нормам безопасности и должна производиться авторизованной производителем фирменной службой технической поддержки следуя инструкциям производителя.

Производитель не несёт ответственности за ущерб, причиненный вследствие неправильного подключения и установки машины.

Безопасность машины может быть гарантирована только в случае ее правильной установки с заземлением согласно действующим на Вашей территории нормам.

В случае возникновения сомнений, уточните действующие нормы и необходимые меры безопасности с квалифицированным техническим персоналом.

Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие неправильного подключения машины к прибору заземления или его отсутствия.

Проверьте, чтобы допустимая нагрузка местной электросети была достаточной для потребляемой машиной мощности при работе в максимальном режиме. Она указана в заводской табличке, расположенной на левой панели кофемашины (16).

Если у Вас возникли сомнения, свяжитесь с квалифицированным техническим персоналом, который должен проверить, что параметры Вашей электросети отвечают техническим характеристикам, указанным в заводской табличке.

Машина должна быть напрямую подключена к электрической сети. Использование адаптеров и переходников не рекомендовано.

В случае использования переходников и удлинителей, они должны отвечать местным нормам и правилам безопасности. Следует обратить особое внимание на то, чтобы не было превышена допустимая нагрузка используемых удлинителей и переходников.

- 4) Эта машина должна использоваться строго по назначению, т.е. для приготовления кофе, подачи горячей воды и подачи пара для подогрева воды или молока. Любое использование не по назначению запрещено и может быть опасным.

Производитель не несет ответственности за последствия, связанные с использованием машины не по назначению.

- 5) При эксплуатации машины должны соблюдаться следующие основные меры предосторожности:

- Нельзя дотрагиваться до машины влажными или мокрыми руками или другими частями тела.
- При использовании машины ноги должны быть обязательно обуты.
- Не устанавливайте машину в местах, где уборка производится струей воды.
- При отключении машины от электросети не тяните за шнур и не выдергивайте шнур резким движением.
- Не допускайте воздействия на кофе-машину таких погодных факторов, как дождь, мороз, песок, прямые солнечные лучи и т.д.
- Не допускайте воздействия на кофе-машину температур ниже 0°C без предварительного удаления воды из бойлера и трубок (теплообменных стаканов).
- Не допускайте использование машины детьми и людьми с ограниченными способностями, а также любыми другими лицами без предварительного внимательного изучения данного руководства.
- Пользователю запрещается снимать боковые панели машины с целью перезагрузки термостата. Только персонал фирменной службы технической поддержки авторизованный производителем может снимать панели машины и производить его перезагрузку.

- 6) До того, как производить операции по техническому обслуживанию машины, отключите машину от сети электроснабжения при помощи сетевого выключателя.

- 7) Для ухода за машиной следуйте инструкциям данного руководства.

- 8) В случае неправильного функционирования или появления признаков повреждения, сразу же отключите машину и свяжитесь с фирменной службой технической поддержки авторизованной производителем.

Ремонт осуществляется производителем или сервис-центром, авторизованным производителем, с использованием оригинальных запчастей.

В случае не выполнения правил безопасности, машина может представлять опасность.

Распределительный щит / сетевой выключатель должны отвечать местным нормам безопасности.

- 9) Шнур машины должен быть подключен к сетевому выключателю с минимальным расстоянием 3 мм между контактами.
- 10) Чтобы избежать перенагревания шнура, следите за тем, чтобы он был полностью распрямлен.
- 11) В случае повреждения сетевого шнура, отключите машину от сети питания, и свяжитесь с фирменной службой технической поддержки, авторизованной производителем. Пользователю запрещается самостоятельно проводить замену шнура.
- 12) Отключите машину от электросети, если вы не будете пользоваться ею в течение длительного времени.

Чтобы гарантировать правильную работу машины, необходимо четко следовать инструкциям производителя, а также производить периодическое обслуживание машины в фирменной службе технической поддержки.

Необходимо периодически проводить проверку клапанов и датчиков.

Не дотрагивайтесь голыми руками либо другими обнаженными частями тела до металлических деталей машины: до трубок подачи горячей воды и/или пара, а также до групп пролива.

Необходимо соблюдать осторожность при работе с трубками подачи горячей воды и пара, так как выходящие из них вода и пар имеют высокую температуру и могут вызвать ожоги.

Металлические части машины – трубки подачи воды, пара и корпус фильтра - сильно нагреваются во время нормального функционирования машины. Соблюдайте осторожность при работе и беритесь только за защитные накладки и ручки.

Удостоверьтесь, что кофейные чашки полностью высушены, до того как поставить из платформу для подогрева чашек.

Для подогрева можно использовать только предназначенную для кофемашины посуду. Проконсультируйтесь с Вашим центром продаж в случае возникновения сомнений. Подогрев любых других предметов считается использованием машины не по назначению и может представлять опасность.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

- Объем бойлера 10,5 литров
- Группы пролива 2
- Плата РСВ.
- Автоматический регулятор уровня воды в бойлере.
- Электронасос.
- Двойной манометр рабочего давления бойлера и насоса.
- Контроль температуры теплонагревательного элемента.
- Две трубки подачи пара из нержавеющей стали.
- Легкий доступ к ручному крану для слива воды из бойлера.
- Габариты, параметры:

Модель	Глубина	РАЗМЕРЫ		ВЕС
		Высота	Ширина	
2 Группы	475мм	460 мм	690 мм	47 кг
2 Группы компактная	475 мм	460 мм	534 мм	45 кг

- Мощность ТЭН 3000Ватт / 4000 Ватт
- Напряжение 220 Вольт

Внимание: производитель может внести изменения в спецификации без предварительного предупреждения.

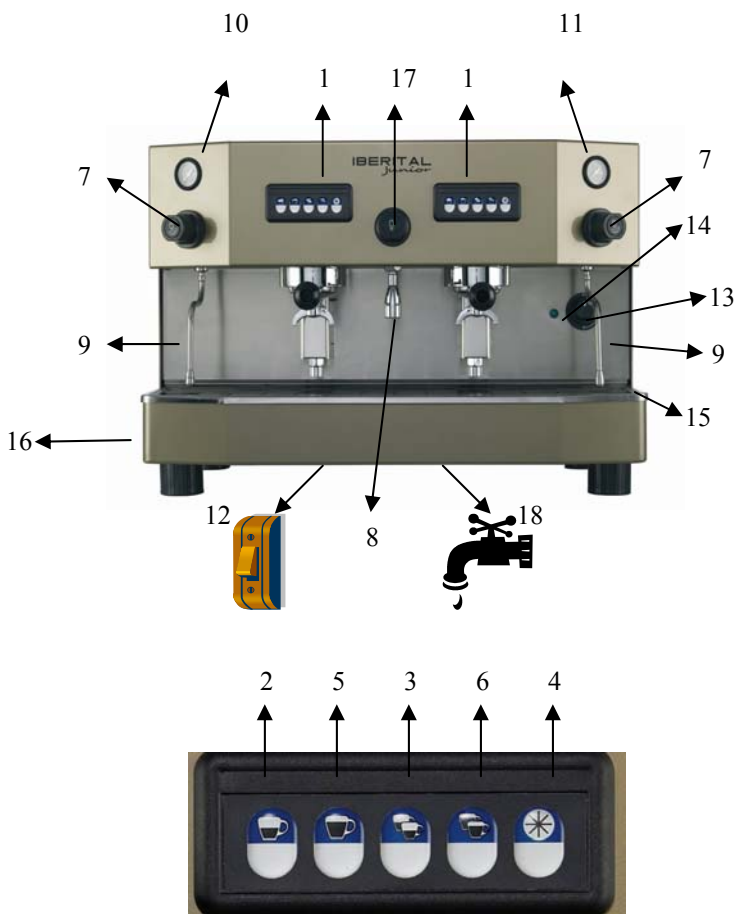
1. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.

1.1. ОПИСАНИЕ.

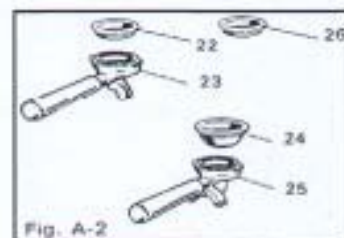
1. Панель управления подачи кофе.
2. Кнопка - один эспрессо.
3. Кнопка - два эспрессо.
4. Кнопка - постоянный режим пролива.
5. Кнопка - один кофе.
6. Кнопка - два кофе.
7. Кран подачи пара.
8. Трубка подачи горячей воды.
9. Трубка подачи пара.
10. Манометр помпы.
11. Манометр давления в бойлере.
12. Сетевой выключатель.
(Не включен в комплект. Его установку должен произвести технический квалифицированный персонал)
13. Главный выключатель:
«0» выключено
«1» включение автоматического залива воды
«2» включение нагревательного элемента
14. Индикатор электропитания «включено/выключено».
15. Поддон.
16. Заводская табличка.
17. Кран подачи горячей воды.
18. Центральный водопроводный кран.
(Не включен в комплект. Установку должен произвести технически квалифицированный персонал.)
22. Фильтр для 1 кофе.
23. Портафильтр для 1 кофе.
24. Фильтр для 2 кофе.
25. Портафильтр для 2 кофе.
26. Глухой фильтр для очистки.

IBERITAL JUNIOR

Электрическая.



Полуавтомат.



1.2. ПОДГОТОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ.

1. Откройте водопроводный кран (18).
2. Переведите сетевой выключатель (12) в положение «включено».
3. Переведите главный выключатель машины (13) в положение «1» и подождите пока автоматический контроль уровня воды завершит залив воды в бойлер
4. Приведите выключатель (13) в положение «2», и ТЭН начнет подогрев воды в бойлере.
5. Подождите пока будет достигнуто необходимое рабочее давление [зеленый сектор манометра (11)].

1.3. ЭЛЕКТРОННАЯ ПАНЕЛЬ ДОЗИРОВКИ НАПИТКОВ

I. Кнопки панели.



1 ЭСПРЕССО



1 КОФЕ



2 ЭСПРЕССО



2 КОФЕ



РЕЖИМ ПОСТОЯННОГО ПРОЛИВА

Важно помнить, что центральной плате РСВ поступает сигнал в двух позициях главного выключателя (13).

В позиции «1» будет работать только автоматический залив воды в бойлер, но нельзя производить циклы пролива и экстракцию кофе.

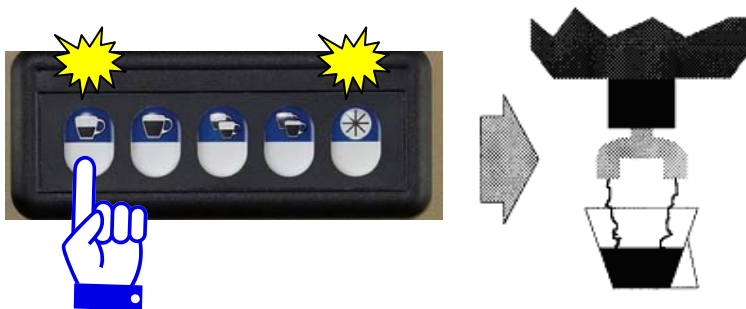
В позиции «2» осуществляется подогрев воды, и можно производить экстракцию кофе. При этом рекомендуется подождать пока машина нагреется, и будет достигнуто оптимальное рабочее давление в бойлере. [зеленый спектр манометра (11)].

II. Программирование кнопок.

1. Чтобы запрограммировать дозировки кофенепитков, на левой панели нажмите кнопку постоянного пролива и удерживайте её в течение 5 секунд. Зажжется индикатор постоянного пролива (*). Сейчас можно приступать к программированию 4 доз кофенепитков.



2. Нажмите кнопку пролива (1 эспрессо), машина начнет цикл пролива. Отсчитайте желаемое время пролива и вновь нажмите кнопку (1 эспрессо), чтобы остановить пролив. Таким образом доза для этой кнопки уже запрограммирована.



Повторите данную операцию для следующей кнопки: выбрать кнопку – отсчитать желаемое время пролива – еще раз нажать ту же кнопку.

3. Уже запрограммированная кнопка погаснет и ее индикатор останется выключенным. Вы всегда сможете назначить новую дозировку, проделав операцию заново.



4. Когда все 4 кнопки запрограммированы, подождите пока выключится индикатор кнопки постоянного пролива (*).

5. Запрограммированные дозы будут назначены для всех групп пролива машины.

6. Если в процессе, индикатор программируемой кнопки мигает – это значит, что волюметрический счетчик не подает сигнал центральному процессору, а значит кнопка не будет запрограммирована. В этом случае рекомендуется проверить правильность работы волюметрического счетчика.

III. Программирование функции предварительного смачивания.

Функция предварительного смачивания может быть назначена или отменена:

1. Для того, чтобы назначить функцию предварительного смачивания, приведите главный выключатель машины (13) в положение «0». Нажмите кнопку (1 эспрессо) и удерживая её, переведите выключатель (13) в положение «1» или «2». Световой индикатор кнопки (1 эспрессо) должен включиться. После этого отпустите кнопку, переведите выключатель (13) в положение «0», и затем в положение «2».
2. Для того, чтобы отменить функцию предварительного смачивания, переведите выключатель (13) в положение «0», нажмите кнопку (1 кофе). Удерживая кнопку, переведите выключатель (13) в положение «1» или «2», должен загореться световой индикатор кнопки (1 кофе). Отпустите кнопку и переведите выключатель в положение «0», а затем снова в рабочее положение «2».

IV. СИГНАЛЫ ТРЕВОЖНОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ.

- Превышение времени залива воды в бойлер

Центральная плата РСВ запрограммирована на режим ожидания, пока бойлер заполняется водой.

Если после 1 минуты ожидания зонд не покрывается водой, плата отключает залив воды и останавливает мотор.

В этом случае загорается сигнал тревоги – световые индикаторы всех кнопок панели работают в прерывистом режиме.



Причиной этому может быть недостаточная подача воды в машину вследствие засорения проходов, или неправильное функционирование центральной платы, который не подает сигнал автоматического залива воды.

Этот сигнал тревоги всегда загорается при первом подключении и установке машины. Это вызвано тем, что время заполнения бойлера превышает 1 минуту. В этом случае, выключатель (13) следует привести в положение «0», и затем снова привести его в положение «1», чтобы продолжить залив.

- Сбой в волюметрическом счетчике.

Если в течение цикла пролива происходит сбой в работе счетчика, то центральный процессор улавливает это и подает сигнал предупреждения. Световой индикатор кнопки, задействованной в данный момент, загорается и работает в прерывистом режиме. Цикл пролива продолжает работать.

Этот сбой может быть вызван коротким замыканием на крышке счетчика, его неправильным подсоединением или внутренним сбоем центрального процессора.

- Превышение времени пролива.

Если время цикла пролива превышает 4 минуты, плата отключает пролив, и световой индикатор задействованной кнопки загорается и работает в прерывистом режиме.

Этот сбой может быть вызван засорением проходов воды, вследствие чего центральный процессор получает импульсы с большим промежутком времени. Также причиной может послужить чрезмерно мелкий помол кофе или сформированная кофейная таблетка слишком большая (превышено оптимальное количество грамм кофе), и как следствие вода не проходит с нужной скоростью.

1.4. ПОДАЧА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ.

Подставьте чашку или другую ёмкость под трубку выхода горячей воды (8). Откройте кран подачи горячей воды (17), налив необходимое количество воды в чашку, закройте кран подачи воды.

1.5. ПОДАЧА ПАРА.

Направьте трубку подачи пара (9) на поддон (15). Стравите остатки воды (конденсат) из трубки, кратковременно открыв и закрыв кран (7) до появления сухого пара.

Далее опустите трубку пара (9) в ёмкость с молоком, которое нужно подогреть. Откройте кран подачи пара (7) и подогрейте молоко. Для того чтобы получить густую пену, разместите ёмкость таким образом, чтобы отверстия форсунки соприкасались с поверхностью взбиваемого молока.

Когда желаемая температура молока достигнута, обязательно закройте кран подачи пара и после этого осторожно высвободите ёмкость с молоком. Направьте трубку на поддон (15), кратковременно откройте и закройте кран подачи пара (9), чтобы в отверстиях форсунки не оставалось используемого продукта, протрите трубку влажной тряпкой, чтобы удалить остатки накипи.

1.6. ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД ЗА МАШИНОЙ.

Уход за портафильтрами

В конце рабочего дня необходимо провести следующие операции по уходу:

- Тщательно промыть горячей водой корпус портафильтра и фильтр.
- На ночь по возможности оставьте их отмокать в горячей воде, чтобы удалить отложения кофейных смол.

Уход за узлами.

Кофейная группа аппарата также нуждается в чистке.

- a) Замените нормальный фильтр (22) о (24) на глухой фильтр «пустышку» (26)
- b) Насыпьте 2 чайные ложки порошка (пакет 20 гр – код 3852 URNEX – NSF) в глухой фильтр (26).
- c) Вставьте портафильтр в узел кофейных фильтров.
- d) Нажмите кнопку постоянного пролива, подождите 20 секунд.
- e) Остановите пролив еще раз нажав на кнопку постоянного пролива и подождите примерно 1 минуту. В течение этого времени горячая вода и порошок прочистят узел пролива.
- f) Повторите пункты d) и e) еще раз.
- g) Не вставляя портафильтр в узел, начните постоянный пролив, чтобы промыть хорошопазы узла водой и удалить остатки порошка.

Уход за корпусом машины

Панели машины нужно протирать мягкой губкой смоченной в теплой мыльной воде, затем протереть влажной чистой мягкой тряпкой. Нельзя использовать абразивные чистящие средства, так как можно повредить и поцарапать поверхность машины.

1.7. ФИЛЬТР-УМЯГЧИТЕЛЬ ВОДЫ (не включен в комплект)

Функция фильтра-умягчителя воды состоит в удалении из воды кальция, предотвращая образование накипи и налета. В ходе эксплуатации умягчителя обязательно надо осуществлять его регенерацию в соответствии со специальной таблицей. Наличие в бойлере отложений и накипи, вызванных отсутствием регенерации умягчителя, аннулирует гарантии производителя. (фильтр-умягчитель не включен в комплект)

2.- ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ТЕХНИКА.

ВНИМАНИЕ: При снятии крышки машины в процессе ремонта или для перезагрузки кнопки термостата, при их обратной установке необходимо использовать силикон для закрепления боковых панелей.

2.1. ОПИСАНИЕ ВНУТРЕННЕГО УСТРОЙСТВА.

- Электронасос.
- Бойлер: 10,5 литров, 2 группы.
- Аварийный клапан.
- Антидепресссионный клапан.
- ТЭНы.
- Пресостат (регулятор давления): контролирует давления в бойлере.
- Обратно – перепускной клапан: регулирует давление в гидравлической системе.
- Термостат для электронного контроля температуры ТЭН: этот термостат ограничивает температуру нагрева ТЭН. Если температура превышает максимально допустимый уровень, прекращается подача энергии к ТЭН. В этом случае для того, чтобы возобновить работу машины, необходимо перезагрузить термостат нажатием кнопки расположенной на самом термостате, когда остынет ТЭН. Чтобы иметь доступ к термостату, необходимо снять правую панель машины.
- Зонд уровня воды в бойлере.

2.2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ

ВНИМАНИЕ: эта машина должна быть подключена к системе центрального водоснабжения в рамках местной нормативы, действующей на Вашей территории.

2.3. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ.

ВНИМАНИЕ: эта машина должна быть напрямую подключена к электросети .

В зависимости от модели машина оснащена ТЭН и другими электрическими элементами 220 или 240 Вольт.

Необходимо произвести установку соответствующего сетевого выключателя (12).

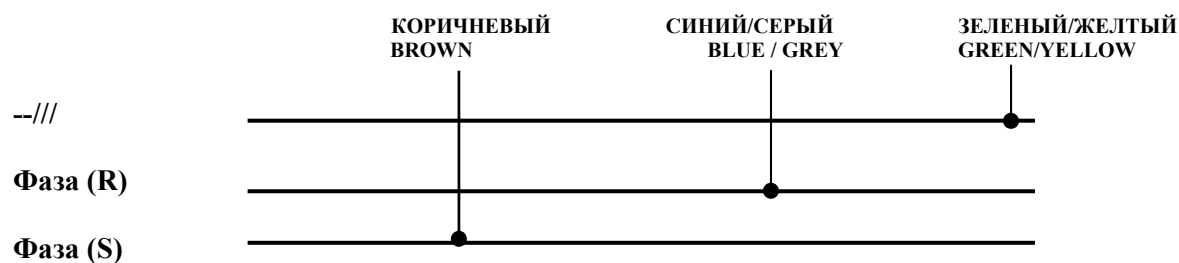
Обязательно проверьте, что параметры Вашей электросети отвечают максимальной потребляемой мощности машины, указанной в заводской табличке (16).

Обязательно подключите прибор к выводу заземления желтый/зеленый провод.

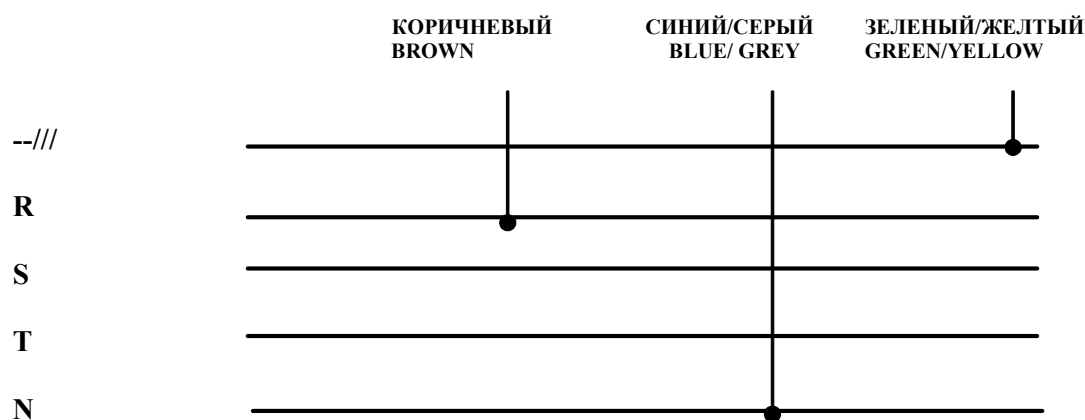
ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ОНДОЙ ФАЗЕ, НАПРЯЖЕНИЕ 220В-240В (Машины 2 и 3 группы)

Машина может быть подсоединена к одной фазе (напряжение 220Вольт).

В этом случае коричневый провод подсоединяется к одной фазе. Синий провод подсоединяется к другой фазе. Зеленый провод должен быть заземлен.

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ, ТРИ ФАЗЫ, НАПРЯЖЕНИЕ 380 В**

Машина может быть подключена к электросети с трехфазным напряжением 380В. В этом случае коричневый провод должен быть подсоединен к одной из трех фаз, синий/серый провод к нейтральной фазе. Зеленый/желтый провод должен быть подключен к заземлению.



2.4. ГРУППА ПРОЛИВА

- Уплотнительная прокладка обеспечивает правильное положение холдера в группе.
- Душ (сеточка): здесь вода вступает в контакт с кофе.
- Рассеиватель.
- Соленоидный клапан: открывает подачу воды в группу при нажатии кнопки пролива.

Группа пролива отлита из латуни и в ней размещается камера заварки. При нажатии любой кнопки панели (1), приходит в действие насос и соленоидный клапан.

2.5. БОЙЛЕР

- Группа пролива.
- Инжектор.
- Теплообменный стакан.

Бойлер сделан из меди, через него проходят теплообменные стаканы, которые в свою очередь соединены с группами пролива.

В течение цикла, холодная вода пооступает в теплообменный стакан через инжектор. Затем вода по теплообменному стакану перемещается в группу пролива. Когда машина находится в состоянии покоя вода постоянно циркулирует между группой пролива и теплообменным стаканом, поддерживая в них оптимальную для приготовления кофе температуру.

Температура теплоэлектронагревателей (ТЭНов) внутри бойлера контролируется термостатом. В случае превышения максимально разрешенной температуры, машина отключает подачу электроэнергии. Смотрите описание внутренних компонентов.

ГРУППЫ	ТЭН
2	3000 Ватт

2.5.1. Аварийный клапан.

В случае неправильной работы контроля температуры ТЭНов, аварийный клапан гарантирует сохранность бойлера, убирая избыточное давление и не допускает, чтобы оно превысило 1,8 Бар.

Предохранительные клапаны изготовлены под строгим контролем и в соответствии с высокими техническими требованиями. После их проверки производителем, они сразу же пломбируются.

2.5.2. Антидепрессионный клапан..

Антидепрессионный клапан размещенный в бойлере, предотвращает падения давления в бойлере и всасывание жидкости через паровой кран.

2.5.3. Система автоматического заполнения бойлера.

- Соленоидный клапан.

Машина оборудована зондом уровня - стержень из нержавеющей стали, который находится в контакте с водой внутри бойлера. Зонд сообщается с центральным процессором, куда постоянно поступает информация об уровне воды. Когда уровень воды ниже необходимого, центральный процессор включает помпу и соленоидный клапан, и машина начинает загружать воду до тех пор, пока зонд не укажет, что был достигнут оптимальный уровень.

2.5.4. Обратно-перепускной клапан.

- Перепускной клапан, входящий в действие при давлении в 12 Бар +/-1.

2.6. ЭЛЕКТРОНАСОС.

- Стопорная гайка.
- Регулировочный винт.

Электронасос приходит в действие, когда нажимается любая кнопка на панели (1), поднимая давление до 8/9 Бар, необходимых для приготовления кофе.

Также электронасос получает сигналы от системы контроля уровня воды, которая поддерживает необходимое количество воды в бойлере.

Для регулировки давления насоса: отпустите стопорную гайку, которая удерживает регулировочный винт. Отпустите регулировочный винт, для того, чтобы снизить давление, и зажмите его, для того чтобы поднять давление.

После этого, обязательно зажмите снова стопорную гайку.

3.- СЕРТИФИКАЦИЯ ПРОДУКЦИИ.

Наша продукция отвечает следующим нормативам и стандартам:

EC Machinery Directive 89/392/CEE
EC Low Voltage Directive 73/23/CEE
EC Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/CEE
UNE EN 292-1, UNE EN 292-2
UNE EN 60335-1,
UNE EN 60335-2-75/63335-2-15
UNE EN 50081-1, UNE EN 50082-1

ГОСТ Р МЭК 60335-2-15-98
ГОСТ Р 51318.14.1-99; ГОСТ Р 51318.14.2-99;
ГОСТ Р 51317.3.2-99; ГОСТ Р 51317.3.3.-99

UL 197 Standard. (Safety for Commercial Electric Cooking Appliances)
CAN/CSA C22.2 NO. 109 (Commercial Cooking Appliances)
NSF4 (Standard for Commercial Cooking & Hot Storage Equipment)

По специальному заказу IBERITAL DE RECAMBIOS, S.A. может обеспечить поставку оборудования, отвечающего другим нормативам.

ВНИМАНИЕ: Изменения и модификации внесенные в оборудования без их официального утверждения IBERITAL DE RECAMBIOS, S.A., могут привести к не выполнению продуктом норм сертификаций..

Маркировка продукта:

Согласно вышеописанной сертификации, продукция может иметь следующую маркировку:



Декларация соответствия
CE Declaration of conformity
Ref.: V703-54

IBERITAL DE RECAMBIOS, S.A.
C/Agricultura, 21 Nave 12
08980 SANT FELIU
DE LL.
BARCELONA

Настоящим заявляем, что кофемашины следующих торговых марок и моделей соответствуют действующим директивам согласно указанным Европейским Стандартам.

We hereby declare that the coffee machines, with the trademarks and types listed below, conform with the applicable CE Directive, according to the European Standards listed.

Эта декларация теряет свою силу, в случае внесения модификаций в машины, без официального разрешения IBERITAL

This declaration shall not apply to machines modified without IBERITAL approval.

Торговая марка:
Trademarks:

IBERITAL JUNIOR

Тип машины:

Электрическая модель 2 группы
Полуавтоматическая модель 2 группы

Machine type

*Electronic model with 2 groups.
Semi-automatic model with 2 groups.*

Применимые директивы:

Директива о безопасности оборудования 89/392/CEE
Директива о низком напряжении 73/23/CEE
Директива о электромагнетической совместимости 89/336/CEE

Applicable Directives:

*EC Machinery Directive 89/392/CEE
EC Low Voltage Directive 73/23/CEE
EC Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/CEE*

Применимые гармонизированные стандарты:
Applied harmonized standards:

UNE EN 292-1, UNE EN 292-2
UNE EN 60335-1,
UNE EN 60335-2-75/63335-2-15
UNE EN 50081-1, UNE EN 50082-1

Дата / *Date:*

Подпись / *Signed:* Mr. Blai Farré Llorc

Должность / *Position:* Технический директор / *Technical Director*

СИСТЕМА СЕРТИФИКАЦИИ ГОСТ Р
ГОССТАНДАРТ РОССИИ



СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

№ РОСС ЕS.АЕ83.В17928

Срок действия с 09.06.2008

по 08.06.2009

8027807

ОРГАН ПО СЕРТИФИКАЦИИ рег. № РОСС RU.0001.11АЕ83
АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ "ЮРИДИЧЕСКО-ПРАВОВАЯ КОМПАНИЯ
"ПРОГРЕСС"
Россия, 115432, г.Москва, ул.Трофимова, д.21, корп.1, тел. (495) 742-86-97, факс (495) 710-22-61

ПРОДУКЦИЯ Электрокофеварки (кофемашины) с маркировками "Iberital
Junior", "L'Anna", "New Iberital", "Iberital Expression"
Серийный выпуск

КОД ОК 005 (ОКП):
51 5523

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ

ГОСТ Р МЭК 60335-2-15-98;
ГОСТ Р 51318.14.1-99; ГОСТ Р 51318.14.2-99;
ГОСТ Р 51317.3.2-99; ГОСТ Р 51317.3.3-99

КОД ТН ВЭД России:
8438 80 100 0

ИЗГОТОВИТЕЛЬ "IBERITAL DE RECAMBIOS S.A."
Riera Blanca 49, 08028 Barcelona, Испания

СЕРТИФИКАТ ВЫДАН "IBERITAL DE RECAMBIOS S.A."
Riera Blanca 49, 08028 Barcelona, Испания, тел. +34 93 632 64 55

НА ОСНОВАНИИ протокола испытания № 148В6А-08 от 09.06.2008г. ООО "Испытательная лаборатория
электротехнической продукции ЭМС" (ИЛ электротехнической продукции ЭМС) рег. № РОСС
RU.0001.21МЭ48; протокола испытания № 75/5-08 от 09.06.2008г. Испытательная лаборатория "ИЛ БТ", рег.
№ РОСС RU.0001.21МЛ131; санитарно-эпидемиологического заключения № 77.01.16.346.П.044650.06.08 от
05.06.2008г. до 05.06.2013г., выданного Управлением Федеральной службы по надзору в сфере защиты прав
потребителей и благополучия человека в г. Москве, (Графский пер., д. 4/9)

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ Знак соответствия проставляется в товаросопроводительной
документации. Форма и размер знака по ГОСТ Р 50460-92.
Схема сертификации 3.



Руководитель органа

Л.А.Бондарь

инициалы, фамилия

Эксперт

Г.С.Фёдоров

инициалы, фамилия

Сертификат имеет юридическую силу на всей территории Российской Федерации